



Bastero Kulturgunearen taberna-kafetegiko zerbitzu publikoaren kudeaketa ematea zerbitzua ematea. zerbitzu publikoaren emakida.

Concesión del Servicio público de Prestación del servicio de Gestión del servicio público de bar-cafetería de Bastero Kulturgunea

Kontratu mota
Tipo de contrato

Zerbitzuak / Servicios

Prozedura
Procedimiento

Irekia / Abierto

Esp. Kodea
Código Exp.

2024AKN70001

Lizitazio elektronikoa
Licitación electrónica

☒ Bai / Sí ☐ Ez / No

Tramitazioa
Tramitación

☒ Ohikoa / Ordinaria ☐ Premiazkoa / Urgente

AURREKARIAK

Bastero Kulturgunea 2003. urtean Andoaingo erdigunean sortutako gunea da, herriko kulturaren ardatz bilakatuko duen espazio garrantzitsua hain zuzen.

Bastero pertsonen garapenerako eta aberastasun pertsonala sustatzeko espazio bat da, herritarren harremanak eta sorkuntza garatzeko gunea, baita kultur eragile, bazkide eta publiko guztiek partekatuko gunea ere.

Erabilera anitzak ahalbidetzen dituen espazio ezberdinekin diseinatua dago eraikuntza. Luis Peña Gantxegi arkitektoak diseinatua, honako espazio hauek ditu: auditorioa (500 pertsonentzako), ekitaldi aretoa (200 pertsonentzako) eta erakusketa aretoa. Horrez gain, eraikuntza barruan ere Andoaingo Udal Musika eskola kokatzen da.

Gunea herritar guztiei irekia dagoen espazioa da, baina bazkideztza sistema bidez funtzionatzen du. Gaur egun 300 bazkide inguru dauzka Bastero Kulturguneak.

Bastero kulturguneak musika, dantza, antzerkia eta arte-erakusketaz osatutako jarduera programazio bat antolatzen du hiruhilero.

ANTECEDENTES

Bastero Kulturgunea es un espacio creado en el centro de Andoain en el año 2003, un importante espacio que lo convertirá en eje de la cultura local.

Bastero es un espacio para el desarrollo de las personas y la promoción de la riqueza personal, para el desarrollo de las relaciones y la creación ciudadana, así como un espacio compartido por todos los agentes culturales, socios y públicos.

El edificio está diseñado con diferentes espacios que permiten múltiples usos. Diseñado por el arquitecto Luis Peña Gantxegi, cuenta con un auditorio (500 personas), sala de actos (200 personas) y sala de exposiciones. Además, dentro del edificio también se ubica la Escuela Municipal de Música de Andoain.

El centro es un espacio abierto a toda la ciudadanía, pero que funciona por sistema de socios/as. Bastero Kulturgunea cuenta en la actualidad con cerca de 300 socios y socias.

El centro cultural Bastero organiza cada trimestre una programación de actividades compuesta por espectáculos de música, danza,



Urtean zehar 48 ikuskizun ezberdin antolatzen dira, gutxi gora-behera.

Bastero kulturguneak, bere eraikuntza nagusiaren barruan dauzkan eta aipatu diren espazioez gain, kanpoaldean, Plaza Morea - Andre Urdinaren plaza deritzonaren ondoan taberna-kafetegia bezala erabiltzen den espazioa dauka.

LAGAPENAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da udal titularitateko Bastero Kulturguneko taberna-kafetegia zerbitzuaren ustiapenaren kontratazioa egitea.

ZERBITZUAREN EZAUGARRIAK

Taberna-kafetegia produktuak, janariak eta edariak zerbitzatzeko lekua izango da, batez ere erabiltzaileei. Hala ere, eskaintzak herritar guztiei zerbitzua emateko aukera eskaintzen du, beti ere Bastero Kulturguneak antolatutako jarduerak eragozten ez dituen bitartean.

I. eranskinean zehazten dira eraikinaren argazkiak eta Udalak enpresa emakidadunaren esku jartzen dituen makinen eta materialen inbentarioa.

Enpresa emakidaduna arduratuko da taberna-kafetegiaren esku jartzeaz I. eranskineko inbentarioan adierazitako makineria, tresneria eta tresna osagarriak. Beraz, zerbitzu on bat eskaintzeko beharrezkoa den beste edozein elementu edo instalazio enpresaren kargura izango da.

teatro y exposiciones de arte. A lo largo del año se organizan aproximadamente 48 espectáculos diferentes.

El Centro Cultural Bastero, además de los espacios que alberga dentro de su edificio principal y que ya se han mencionado, dispone en el exterior de un espacio que se utiliza como bar-cafetería junto a la denominada Plaza Morea - Andre Urdinaren plaza.

OBJETO DE LA CONCESION

El objeto del presente contrato es la explotación del servicio de bar-Cafetería de Bastero Kulturgunea de Andoaín, de titularidad municipal.

CARACTERISTICAS DEL SERVICIO

El bar-cafetería será un lugar destinado a servir productos, comidas y bebidas, principalmente a personas usuarias. No obstante, la oferta ofrece la posibilidad de servicio al público en general, siempre y cuando no impida las actividades organizadas por Bastero Kulturgunea.

En el Anexo I se detallan las fotografías del edificio y el inventario de la maquinaria y el material que el Ayuntamiento pone a disposición de la empresa concesionaria.

Será la empresa concesionaria la encargada de poner a disposición del bar-cafetería la maquinaria, el menaje y los utensilios complementarios a los señalados en el inventario del Anexo I. Por tanto, cualquier otro elemento o instalación necesaria para ofrecer un buen servicio, irá a cargo de la



Zerbitzua Bastero taberna/kafetegia gisi identifikatutako gunean eskainiko da, aipatutako ekipamenduaren bigarren solairuan, eraikin nagusitik kanpo, plaza Morearen ondoan. (Planoa erantsi da)

ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK

Enpresak honako betebeharrak hauek hartuko ditu bere gain:

- Zerbitzu ona ematea eta publikoa jendetasunez tratatzea, kafetegian zein garbitasun zerbitzua ematerakoan, eta taberna-kafetegiko zerbitzua ematean, jendearentzako zerbitzu eta zuzentasun zaindua mantentzea: bai jantoki-zerbitzua ematean, bai taberna-kafetegiko instalazioak garbitzean.

- Tabernako instalazioak (kafetegi, sukalde, barra eta komun publikoak barne) eta tresnak egunero garbitzea, garbitzeko produktu eta tresna guztiak, enpresa adjudikazio-hartzailearen kontura izango dira.

- Era berean, ardura izango du instalazioetan eta ekipamenduan egin behar diren konponketa txikiak kudeatu eta egiteko. "Konponketa txikitzat" honako hauek hartuko dira: langile espezializaturik edo dedikazio handirik eskatzen ez duten konponketak edo hobekuntzak, betiere zerbitzuaren garapen arrunta arriskuan jartzen ez badituzte. Azkenik, Andoaingo udalari instalazioek behar dituzten eta aurreko atalean bildu ez diren konponketen

empresa.

El servicio se ofrecerá en el espacio identificado como bar/café Bastero, sito en la segunda planta del mencionado equipamiento, fuera del edificio principal, junto a la plaza Morea. (Se adjunta plano)

OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

La empresa asumirá las siguientes obligaciones:

- Ofrecer un buen servicio y atención al público, tanto en la cafetería como en la prestación del servicio de limpieza. Y mantener un cuidado servicio y corrección al público en la prestación del servicio de bar-café: tanto en la prestación del servicio de comedor como en la limpieza de las instalaciones del bar-café.

- La limpieza diaria de las instalaciones del bar, incluidas la cafetería, cocina, barra y aseos públicos, así como de todos los productos y utensilios de limpieza, correrán a cargo de la empresa adjudicataria.

- Asimismo, será responsable de la gestión y ejecución de las pequeñas reparaciones que deban realizarse en las instalaciones y equipamiento. Tendrán la consideración de "pequeñas reparaciones" las reparaciones o mejoras que no impliquen personal especializado o dedicación excesiva, siempre que no comprometan el normal desarrollo del servicio. Por último, informará al ayuntamiento de Andoain de las reparaciones



edo hobekuntzen berri emango dio.

- Enpresa kontratista behartua dago 142/2014 Dekretua betetzera. Dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko kontsumitzaile eta erabiltzaileen erreklamazio orriak arautzen ditu.

- Tabernako instalazioak ireki eta ixtea bere ardura izango da. Giltzak izango ditu bere ardurapean eta horien erabileraren gaineko erantzukizuna, eta instalazioen barruan ordena eta elkarbizitza egokia eta segurua izateaz arduratuko da.

- Jendearentzat irekita dauden establezimenduetarako indarrean dauden eta ezartzea dagozkion osasun arloko arau eta xedapenak betetzea.

- Produktuak baldintza onetan egon beharko dute, hots, ekoizteko, biltegian edukitzeko eta saltzeko garaian, etiketaz osaturik, ondo ontziratuta, eta abar egongo dira. Hori guztia kontuan izanik platerak prestatu eta presentatzeko orduan.

- Udalaren berariazko baimenik gabe ezin izango du inolako kartel edo publizitate iragarkirik jarri, ez barrualdean ez eta kanpoaldean ere.

- Ezin izango du inolako obrarik egin Udalaren berariazko baimenik gabe.

- Ezin da edariak saltzeko makinarik edo

o mejoras que requieran las instalaciones y que no hayan sido recogidas en el apartado anterior.

- La empresa contratista está obligada al cumplimiento del Decreto 142/2014. Este Decreto regula las hojas de reclamaciones de las personas consumidoras y usuarias de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

- Será responsable de la apertura y cierre de las instalaciones del bar. Se responsabilizará de las llaves y de su uso, velando por un orden y convivencia adecuados y seguros en el interior de las instalaciones.

- Cumplir las normas y disposiciones sanitarias vigentes y de aplicación para los establecimientos abiertos al público.

- Los productos deberán estar en buenas condiciones, es decir, en el momento de su producción, almacenamiento y venta, conformados por etiquetas, bien envasados, etc. Teniendo en cuenta todo ello a la hora de preparar y presentar los platos.

- No podrá colocar ningún cartel o anuncio publicitario, ni en el interior ni en el exterior, sin autorización expresa del Ayuntamiento.

- No podrá realizar ninguna obra sin autorización expresa del Ayuntamiento.

- No se pueden instalar máquinas



antzekorik instalatu kafetegiaren kanpoaldean edo kanpoan.

- Berariaz debekatuta dago joko-makinak edo txanpon- makinak instalatzea kontraprestazio edo sari ekonomikoekin.

- Udalak lokalaren funtzionamenduaren zaintza eta kontrola egingo du, barruko ordena, irekitzeko eta ixteko ordutegia, lokalen eta instalazioen garbitasun eta higiene baldintzak mantentzeko. Horretarako, Udalak sarbide libre izango du kafetegiko toki eta instalazio guztietara.

- Egindako edari edo zerbitzu bakoitzeko faktura edo tiketa bat egitea, kontsumitzaileak babesteko legeen arabera.

- Prezioen zerrenda ondo ikusteko moduan jarri eta eduki, eta goizeko lehen orduan jarriko da jendaurrean haren osaera eta prezioa.

- Emakidadunak bermatu beharko du eskaria dagoen guztietan bazkari edota afari zerbitzua eskainiko dela. Era berean, Kultura Batzordearekin ordutegi bereziak adostuko dira, kontuan hartuta, gutxienez, Kulturguneko jarduerak irauten duen bitartean taberna irekiko dela (zinema, musika, antzerkia...)

- Kultura Batzordearekin edota herriko kultur taldeekin elkarlanean arituko da kultur izaera duten programa edota egitasmo berezietan. Era berean, catering zerbitzua eskaintzea Kultura Batzordeak antolatutako

expendedoras de bebidas o similares en el exterior o exterior de la cafetería.

- Queda expresamente prohibida la instalación de máquinas de juego o tragaperras con contraprestaciones o recompensas económicas.

- El Ayuntamiento realizará la vigilancia y control del funcionamiento del local, con el fin de mantener el orden interior, el horario de apertura y cierre, las condiciones de limpieza e higiene de los locales e instalaciones. Para ello, el Ayuntamiento tendrá libre acceso a todos los lugares e instalaciones de la cafetería.

- Emitir una factura o ticket por cada bebida o servicio realizado, de acuerdo con las leyes de protección de los consumidores.

- Colocar y mantener bien visible la lista de precios y a primera hora de la mañana se hará pública su composición y precio.

- La concesionaria deberá garantizar el servicio de comida y/o cena siempre que exista demanda. Asimismo, se acordará con la Comisión de Cultura los horarios especiales, teniendo en cuenta, como mínimo, la apertura del bar durante el desarrollo de la actividad del Centro Cultural (cine, música, teatro...).

- Colaborar con la Comisión de Cultura o grupos culturales locales en programas y/o proyectos específicos de carácter cultural. Asimismo, ofrecer servicio de catering en eventos organizados por la Comisión de Cultura



ekitaldietan, hala nola, erakusketen inaugurazioetan, ekitaldi berezietan...

- Jendearentzat irekita dauden establezimenduetan indarrean dauden arauak betetzea. Berariaz debekatuta dago areto guztietan erretzea.

- Instalazio, ekipamendu eta makinek behar dituzten konponketa txikiak egitea, kudeatzea eta gainbegiratzea. "Konponketa txikitza" joko dira langile espezializaturik edo dedikazio handiagorik behar ez duten konponketak edo hobekuntzak, baldin eta zerbitzuaren garapen normala arriskuan jartzen badute. Udalari jakinaraziko dizkio konponketa edo hobekuntza handienak.

- Koordinazioa udaletako Hezkuntza eta Kultura lan-sailarekin. Jardueraren hasieran, enpresak lan-sailarekin partekatuko du zerbitzua emateko lizitazioan aurkeztutako proiektua, eta bileren egutegi bat adostuko da haren bilakaeraren jarraipena egiteko. Horrez gain, Hezkuntza eta Kultura Sailak, hiruhileko kultur-programazioaren informazioa emango dio esleipendunari, hilabete baino lehenago.

- Andoaingo Udalari garaiz jakinaraziko zaio instalazioetan gertatzen den edozein gorabehera edo/eta matxura, ekipamenduan nahiz beste ezertan, beharrezkoak diren neurriak har daitezen, eta zerbitzua eta instalazioak eman zaizkien baldintza berberetan iraunarazteko konponketa eta behar diren

como; inauguraciones de exposiciones, eventos especiales, ...

- Cumplir las normas vigentes en los establecimientos abiertos al público. Está expresamente prohibido fumar en todas las salas.

- Realizar, gestionar y supervisar las pequeñas reparaciones que requieran las instalaciones, equipos y maquinaria. Se considerarán "pequeñas reparaciones" aquellas reparaciones o mejoras que no requieran personal especializado o mayor dedicación y que pongan en riesgo el normal desarrollo del servicio. Comunicará al Ayuntamiento las reparaciones o mejoras más importantes.

- Coordinación con el Departamento de Educación y Cultura del Ayuntamiento. Al inicio de la actividad, la empresa compartirá con el departamento de trabajo el proyecto presentado en la licitación para la prestación del servicio y se acordará un calendario de reuniones para el seguimiento de su evolución. Además, el Departamento de Educación y Cultura facilitará al adjudicatario la información de la programación cultural trimestral en el plazo máximo de un mes.

- Comunicar al Ayuntamiento de Andoaín con la debida antelación cualquier incidencia y/o avería que se produzca en las instalaciones, ya sea en el equipamiento o en cualquier otra cosa, a fin de que se adopten las medidas necesarias, debiendo proceder a todas las



materialen berrezarketa guztiak egin beharko dira.

- Enpresa emakidadunak pertsona bat identifikatu beharko du Udalarekin koordinatzeko erreferente gisa.

- Kontabilitate-emaitzak, gorabeherak, egindako kudeaketa, hobekuntza-proposamenak eta abar jasotzen dituen urteko memoria aurkeztea, hurrengo urteko urtarrilaren 31a baino lehen.

- Sukaldeko, tabernako eta jantokiko berezko hornidurak mantentzea eta aldizkako ikuskapen ofizialak egitea.

- Emakidaren enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu legeek ezarritako betebeharrak eta eskubideak.

- Emakidaren titularren laneko bajak (gaixotasunagatik, istripuagatik edo beste edozein arrazoiengatik) ezin izango die eragin adostutako zerbitzuei.

- Enpresa emakidadunak, Udalaren alde aurreko baimenarekin eta udal-teknikari batek gainbegiratuta, hobekuntzak egin ahal izango ditu espazioan zein dagoen makinerian, baina ez du inolako kalte-ordainik jasoko horregatik, eta emakida amaitutakoan ezin izango du kendu.

- Emakidaren esleipendunak hobekuntza-proposamena egin eta Hezkuntza eta Kultura Sailak onartu ondoren, egindako inbertsioak

reparaciones y reposición de los materiales necesarios para el mantenimiento del servicio e instalaciones en las mismas condiciones que les han sido entregadas.

- La empresa concesionaria deberá identificar a una persona como referente de coordinación con el Ayuntamiento.

- Presentación de una memoria anual con los resultados contables, incidencias, gestión realizada, propuestas de mejora, etc. antes del 31 de enero del año siguiente.

- Mantenimiento de las provisiones propias de cocina, bar y comedor y realización de inspecciones periódicas oficiales.

- La empresa adjudicataria de la concesión asumirá las obligaciones y derechos establecidos por las leyes.

- La baja laboral del titular de la concesión por enfermedad, accidente o cualquier otra causa no podrá afectar a los servicios acordados.

- La empresa concesionaria, previa autorización del Ayuntamiento y bajo la supervisión de un técnico municipal, podrá realizar mejoras en la maquinaria existente en el espacio, pero no percibirá indemnización alguna por ello y no podrá retirarla una vez finalizada la concesión.

- Una vez realizada la propuesta de mejora por el adjudicatario de la concesión y



eta hobekuntzak I. eranskinen inbentarioari gehituko zaizkio, eta Andoaingo Udaren titulartasunekoak izango dira.

- Emakidaren xedea eta bertan ezarritako mugak errespetatzea. Emakidadunak era guztietako edariak zerbitzatu ahal izango ditu. Era berean, taberna arrunt bateko askotariko gauzak izango ditu une oro.

- Bertan ematen diren artikulu guztiak kalitate gorenekoak izango dira, eta horien prezioak ezin izango dira udalerriko beste edozein taberna arruntarenak baino handiagoak izan.

- Ez erabili kafetegia beste jarduera batzuetarako, nahiz eta jarduera horiek harekin partekatu. Salbuespenezko kasuetan, emakidadunak Hezkuntza eta Kultura Batzordearen baimena izan beharko du, aldez aurretik eskaera eginda.

- Eraikinak eta instalazioak kontserbatzea, bai eta kafetegia eta hari atxikitako instalazioak mantentzea eta ondo funtzionatzea ere.

- Emakida bere kabuz baliatzea eta hirugarrenei ez lagatzea edo eskualdatzea, Andoaingo Udaren onespenez gabe. Udalak baimena eman ahal izango du, indarrean dagoen Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legean adierazitako kasuetan.

- Terraza ipintzeko ezarritako mugak eta lekua errespetatuko dira.

aprobada por el Departamento de Educación y Cultura, las inversiones y mejoras realizadas se incorporarán al inventario del Anexo I y serán de titularidad del Ayuntamiento de Andoain.

- Respetar el objeto de la concesión y los límites establecidos en la misma. El concesionario podrá servir todo tipo de bebidas. Asimismo, contará en todo momento con la variedad de cosas propias de un bar normal.

- Todos los artículos que se vendan serán de máxima calidad y sus precios no podrán ser superiores a los de cualquier otro bar ordinario del municipio.

- No utilizar la cafetería para otras actividades, aunque estas sean compartidas con ella. En casos excepcionales, el concesionario deberá contar con la autorización de la Comisión de Educación y Cultura, previa solicitud.

- La conservación del edificio e instalaciones, así como el mantenimiento y buen funcionamiento de la cafetería y sus instalaciones asociadas.

- El libre ejercicio de la concesión y la no cesión o transmisión a terceros, sin el consentimiento del Ayuntamiento de Andoain. El Ayuntamiento podrá autorizar en los supuestos previstos en la vigente Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

- Se respetarán las limitaciones y el



- Establezimenduaren izena Udalak ezarriko du eta honako hau izango da: "Bastero Kafetegia". Eta euskarri mota guztietarako (menua, karta, ahozapiak, laneko arropa...) Bastero Kulturgunearen logotipoa erabiliko da.

EMAKIDAREN ENPRESA ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK

- Zerbitzuaren erabiltzaileengandik dagozkion prezioak edo tarifak biltzea.
- Indarrean dagoen kontratazio-arauditik eratorritako eskubideak.
- Andoaingo Udalak emakidadunari behar bezalako babesa emango dio, zerbitzua behar bezala eman dezan.
- Zerbitzu-emakidaren baldintzetan jardutea, baldintza-agirietan eta aplikatzekoak diren gainerako lege-aginduetan ezarritako aginduen arabera.
- Finkatutako publikoarentzako salmenta-prezio guztiak jasotzea.
- Baldin eta udalak, interes publikoko arrazoiengatik, emakida emateko epea bete baino lehen, emakida ondoriorik gabe uzteko ahalmena erabiltzen badu, emakidaren enpresa esleipendunak kalte-ordain bat jasotzeko eskubidea izango du. Kalte-ordain hori Udalari

espacio establecido para la instalación de la terraza.

- El nombre del establecimiento lo establecerá el Ayuntamiento y será el siguiente: "Bastero Kafetegia". Y para todo tipo de soportes: menú, carta, servilletas, ropa de trabajo, ... se utilizará el logotipo de Bastero Kulturgunea.

DERECHOS DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA DE LA CONCESION

- Recaudar de las personas usuarias del servicio los precios o tarifas correspondientes.
- Derechos derivados de la normativa de contratación vigente.
- El Ayuntamiento de Andoain otorgará al concesionario la protección adecuada para que pueda prestar el servicio debidamente.
- Ejercer la actividad en los términos de la concesión del servicio con sujeción a las prescripciones establecidas en los pliegos de condiciones y demás preceptos legales aplicables.
- Percibir íntegramente los precios de venta al público que se fijen.
- En el supuesto de que el Ayuntamiento, por motivos de interés público, antes de cumplirse el plazo por el que se otorga la concesión, haga uso de la facultad de dejarlo sin efecto, la empresa adjudicataria de la concesión tendrá derecho a una indemnización



itzuli ezin zaizkion ondasun edo elementuen balioaren baliokidea izango da, duten egoeraren arabera, eta kontuan hartuko da zerbitzuaren funtzionamendu egokirako egin diren ordezkapenak udalaren jabetzakoak direla ulertuko dela, amortizatutako kapitalaren kargura. Kalte-ordain hori ez da aplikatuko enpresari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik emakida suntsiarazten den kasuetan.

ZERBITZUA EMATEKO GUTXIENKO EGUTEGIA ETA ORDUTEGIA

Kontratazioaren xede den Kafetegiko zerbitzua honako ordutegi honetan emango da:

- Gutxieneko ordutegia 9:00etatik 22:00etara (13 ordu) izango da, eta luzatu ahal izango da, baldin eta enpresa esleipendunarekin adosten bada eta Eusko Jaurlaritzaren 296/1997 Dekretuan II. mailako jatetxeetarako ezarritakoa betetzen bada.

- Esleipendunak bazkari- eta afari-zerbitzua eman beharko du, baldin eta Bastero Kulturgunean programaziorik badago.

- Asteko atsedena: esleipendunak asteko atsedenaldea egin nahi badu, asteartean edo asteazkenean hartu beharko du, egun horretan programaziorik ez badago. Itxiera-data ondoriorik gabe geratuko da jai-bezpera denean.

Kafetegia 30 egunez itxita egon daiteke abuztuan. Halaber, jendearentzat itxita egon

equivalente al valor de los bienes o elementos no revertibles al Ayuntamiento, según el estado en que se encuentren, teniendo en cuenta que las sustituciones que se hayan realizado para el perfecto funcionamiento del servicio se considerarán incorporadas a la propiedad municipal, con cargo al capital amortizado. Esta indemnización no será aplicable en los casos de resolución de la concesión por causa imputable a la empresa.

CALENDARIO Y HORARIO MÍNIMO DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO

El servicio de Cafetería objeto de contratación se prestará en el siguiente horario:

- El Horario mínimo será de 9:00 a 22:00, (13h) pudiendo ampliarse siempre que se acuerde con la empresa adjudicataria y se cumpla lo establecido en el Decreto 296/1997 del Gobierno Vasco para los restaurantes correspondientes al nivel II.

- La adjudicataria estará obligada a prestar servicio de comidas y cenas siempre que haya programación en Bastero Kulturgunea.

- Descanso semanal: en caso de que la adjudicataria quisiera realizar un descanso semanal, el mismo deberá ser o el martes o el miércoles salvo que haya programación ese día. La fecha de cierre quedará sin efecto cuando sea víspera de festivo.

La cafetería podrá permanecer cerrada 30 días en el mes de agosto. Asimismo, podrá



ahalko da urtarrilaren 1ean eta abenduaren 25ean.

Behin betiko egutegia eta ordutegia Hezkuntza eta Kultura Batzordearekin adostutakoa izango da eta ordutegiarekin batera, esparruaren kanpoaldeak argitaratuko da.

ZERBITZUA ESKAINIKO DUTEN LANGILEAK

Enpresak kontratu hau gauzatzeko nahikoa langile kopurua jarriko du, zerbitzua behar bezala emateko eta jendeari eraginkortasunez eta efizientziaz arreta emateko Kafetegia irekita dagoen ordutegi osoan.

Lanean ariko diren pertsonen elikagaien manipulatzailerik izateko titulua eduki beharko dute baita beharrezkoa diren beste baimenak ere.

Esleipena irauten duen bitartean, proposatutako langile berberak izateko ahalegina egingo da, eta, ordezkatu behar izanez gero, gutxienez prestakuntza- eta esperientzia-maila bera eskatuko da.

Udalak ez du inolako harreman juridikorik edo bestelakorik izango esleipendunarekin, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ez kontratua amaitzean, eta esleipendunaren kontura izango dira kontratu honen ondorioz sortzen diren betebeharrak, kalte-ordainak eta erantzukizun guztiak.

Emakidaren xede den jardura egiten duten langileei benetan aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaion informazio

permanecer cerrado al público los días 1 de enero y 25 de diciembre.

El calendario y horario definitivo será el acordado con la Comisión de Educación y Cultura y junto con el horario se publicarán en los exteriores del recinto.

PERSONAL QUE PRESTARÁ EL SERVICIO

La empresa aportará personal suficiente para la ejecución de este contrato, para la correcta prestación del servicio y atención al público eficaz y eficiente en todo el horario de apertura de la Cafetería.

Las personas que trabajen deberán estar en posesión del título de manipulador de alimentos, así como de los demás permisos necesarios.

Durante el disfrute de la concesión se procurará contar con el mismo personal propuesto y, en caso de necesidad de sustitución, se exigirá al menos el mismo nivel de formación y experiencia.

El Ayuntamiento no mantendrá ninguna relación jurídica o de otro tipo con el adjudicatario, ni durante la vigencia del contrato ni a la finalización del mismo, siendo de cuenta del adjudicatario todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que se deriven del presente contrato.

La empresa concesionaria deberá facilitar cuanta información le sea requerida sobre las condiciones de trabajo efectivamente



guztia eman beharko du enpresa emakidadunak.

aplicables a los trabajadores que realicen la actividad objeto de la concesión.

**ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAK
BEHARREKO GASTUAK**

GASTOS A REALIZAR POR LA ADJUDICATARIA

Ostalaritzako ekipoak konpondu eta mantentzeagatik sortutakoak, baita erabiltzearen poderioz hondatzen den kafetegiko materiala erosteagatik sortutakoak ere.

Los derivados de la reparación y mantenimiento de equipos de hostelería, así como de la adquisición de material de cafetería que se deteriore por su utilización.

Instalazioak eta sukalde, taberna eta komun publikoetako tresnak garbitzeko erosi beharreko garbitasun eta higienerako materialak erosteagatik sortutakoak.

Los derivados de la adquisición de materiales de limpieza e higiene para la limpieza de instalaciones y utensilios de cocinas, bares y aseos públicos.

Kafetegiak egiten dituen argindar kontsumoak. (Klimatizazio-kontsumoa izan ezik)

Consumos eléctricos que realiza la cafetería. (Excepto consumo de climatización)

Langileentzako laneko arropa.

Ropa de trabajo para el personal.

Zerbitzua emakidadunak emango du emakidak irauten duen bitartean, eta beraren kontura izango dira sortzen diren gastuak, bai uraren eta energia elektrikoaren hornidurarenak, zaborbilletarenak eta estolderia eta jarduera burutzeko gainerako osagaiei dagozkienak. Elektraingar gastuak Udalari ordaindu beharko zaizkio 15 naturaleko epean, esleipendunari hala eskatzen zaion egunetik aurrera kontatzen hasita, aurkeztutako likidazioaren arabera, eta horretarako Bastero Kulturguneko arduradunak tabernako kontsumo elektrikoaren kontagailua irakurri ondoren esandakoa hartuko da kontuan. Zerga, tasa eta udal prezio publikoak Udalari ordainduko zaizkio udal kontu-hartzailtza eta zerga-billetarako zerbitzuek

El servicio será prestado por el concesionario durante el tiempo que dure la concesión, siendo a su cargo los gastos que se originen, tanto del suministro de agua y energía eléctrica como de la recogida de basuras y demás elementos de alcantarillado y ejecución de la actividad. Los gastos energéticos deberán ser abonados al Ayuntamiento en el plazo de 15 naturales, contados a partir de la fecha en que se requiera al adjudicatario, según la liquidación presentada, para lo cual se tendrá en cuenta lo dicho por el responsable de Bastero Kulturgunea una vez leído el contador de consumo eléctrico del bar. Los impuestos, tasas y precios públicos municipales se abonarán al Ayuntamiento en función de la



esleipendunari jakinarazten dioten likidazioaren arabera.

Telebistari dagokionez, Kultura eta Hezkuntza Batzordearen oniritziarekin, Bastero kultureguneko programazioaren informazioa edota kultur-arloko informazioa emititzeko aukera izango luke soilik.

Aldi berean, enpresa adjudikazio-hartzaileak kontratatutako prestazioak era egokian emateko beharrezkoak diren gainontzeko gastu guztiei ere aurre egin beharko dio, hala nola kafetegiaren mantenu egokia egiteko gastuak, sukalde, taberna, komun publikoen garbiketa gastuak, beste zerbitzu profesionalen gastuak, aseguruen primak eta besteak.

Tabernan girotzeko musika jartzen bada zerbitzuak suposatzen dituen gastuak esleipendunak ordaindu beharko ditu (SGAE edo besteren bat).

Inbertsioei dagokienez, aurreikusten da enpresa esleipendunak 2.900,00 euroko hasierako inbertsioa egin beharko duela hainbat material eta makina erosteko, hala nola terrazako itzalkinak, kutxa erregistratzailea, etab

INGURUMEN NEURRIAK

Ostalaritza-jardueran sortutako hondakinak (mahiak, barra, terraza eta sukaldea) jatorrian bereiziko dira, eta bezeroei gai hori gaika biltzeko paperontzi anitzen bidez ere ahalbidetuko zaie: bio-hondakinak, ontzi arinak, papera eta kartoia, beira, hondakin arriskutsuak

liquidación que los servicios de intervención y recaudación municipales comuniquen al adjudicatario.

En cuanto a la televisión, con el visto bueno de la Comisión de Cultura y Educación, sólo podría emitir información de la programación del centro cultural Bastero o de carácter cultural.

Asimismo, la empresa adjudicataria deberá hacer frente a todos los demás gastos necesarios para la adecuada prestación de las prestaciones contratadas, tales como gastos de mantenimiento adecuado de la cafetería, gastos de cocina, bar, limpieza de aseos públicos, gastos de otros servicios profesionales, primas de seguros y otros.

En el caso de que se instale música para ambientar en el bar los gastos derivados del servicio correrán a cargo del adjudicatario (SGAE u otros).

En cuanto a inversiones, se prevé que la empresa adjudicataria tenga que realizar una inversión inicial de 2.900 euros para la adquisición de diverso material y maquinaria, como por ejemplo: sombrillas de terraza, caja registradora, etc.

MEDIDAS MEDIOAMBIENTALES

Los residuos generados en la actividad hostelera, (mesas, barra, terraza y cocina), se separarán en origen, posibilitando también esta cuestión a la clientela mediante papeleras de recogida selectiva múltiple: biorresiduos, envases ligeros, papel y cartón, vidrio, residuos



eta errefusa. Hondakinak bide publikoan jarritako gaikako bilketarako edukiontzietara eramango dira. Hondakin arriskutsuak enpresa kudeatzaile pribatu batek kudeatuko ditu: sukaldeko olio erabilia, ...

Hala badagokio, mahaiko eta barrako ezpainzapiak paper birziklatuzkoak edo berrerabilgarriak izango dira.

Langileek arduraz kontsumituko dute ura eta energia, eta pixkanaka Udalarekin koordinatutako neurriak ezarriko dituzte.

Etxetresna elektrikoetan, argiztapenean eta bero- eta hotz-sistemetan sortutako aldaketek eta konponketek energia aurrezteko eta energia- eraginkortasunerako neurriak izango dituzte nahitaez.

Enpresak apurka-apurka gutxituko ditu erabilera bakarreko plastikozko produktuak, eta pixkanaka Udalarekin koordinatutako neurriak ezarriko ditu.

LARRIALDIETARAKO ETA AUTOBABESERAKO PLANA

Enpresak Udalarekin lankidetzan jardungo du Larrialdi eta Autobabes Planei lotuta zehazten diren jarduera guztietan, simulazioak, ebakuazioak, hondamendiak eta abar barne.

LAN-ARRISKUEN PREBENTZIOARI BURUZ UDALARI AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

peligrosos y rechazo. Los residuos se transportarán hasta los contenedores de recogida selectiva instalados en la vía pública. Los residuos peligrosos se gestionarán mediante empresa gestora privada: aceite usado de cocina,...

En su caso, las servilletas de mesa y barra serán de papel reciclado o reutilizables.

El personal trabajador consumirá el agua y la energía con responsabilidad, implementando progresivamente medidas coordinadas con el Ayuntamiento.

Los cambios y reparaciones generados en los electrodomésticos, iluminación y sistemas de calor y frío, incorporarán obligatoriamente medidas de ahorro y eficiencia energética.

La empresa reducirá progresivamente hasta su eliminación los productos plásticos de un solo uso, implementando progresivamente medidas coordinadas con el Ayuntamiento.

PLAN DE EMERGENCIA Y DE AUTOPROTECCION

La empresa colaborará con el Ayuntamiento en todas aquellas actuaciones que se especifiquen en relación con los Planes de Emergencia y Autoprotección, incluso simulacros, evacuaciones, catástrofes, etc.

DOCUMENTACION A APORTAR AL AYUNTAMIENTO SOBRE PREVENCION DE RIESGOS LABORALES



Enpresak lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta Laneko Osasunaren arloan indarrean dagoen araudia bete beharko du.

GAUZATZEKO BALDINTZAK HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERARI DAGOKIONEZ

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren

6. artikuluan ezarria, Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 6. eta 7. artikuluetan eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste Andoaingo Udalak bere eskumenen baitan onartutakoak: 1/88 UDAL ORDENANTZA, Andoaingo Udalean eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauak ematen dituen (1988.09.30) eta Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak (2020ko uztaila).

a) Langileen hizkuntza gaitasuna

Kafetegian / tabernan jendaurrean lan egingo duten langileek euskarazko ahozko B2 maila izan beharko dute.

b) Herritarrekiko harremanak

Ahoz: zerbitzua ematen duenean, enpresa kontratistan zerbitzua ematen ari den pertsonak euskaraz ekingo dio elkarrizketari, eta, ondoren, erabiltzaileak aukeratutako hizkuntzan jarraituko du.

Idatziz: enpresak zerbitzua ematerakoan herritarren esku jartzen dituen ziurtagiriak, txartelak, oharak eta gainerako idatzi guztiak

La empresa está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo.

CONDICIONES DE EJECUCION EN RELACION CON EL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES

El presente contrato se regirá por el régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, regulado en los artículos 6 y 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera y normas que la desarrollan, entre otras, aprobadas por el Ayuntamiento de Andoain en el ámbito de sus competencias: ORDENANZA MUNICIPAL 1/88, por la que se dictan normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y en el Municipio de Andoain (30.09.1988) y Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales (julio 2020).

a) Competencia lingüística del personal

El personal que trabaje cara al público en la cafetería/bar deberá tener un nivel oral B2 en euskera.

b) Relaciones con la ciudadanía

Verbalmente: cuando preste el servicio, la persona que esté prestando el servicio en la empresa contratista iniciará la entrevista en euskera y posteriormente continuará en el idioma elegido por el usuario.

Por escrito: La empresa dará a conocer todos los certificados, tarjetas, notas y demás escritos que ponga a disposición de la ciudadanía a la



euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz emango ditu ezagutzera, eta, bigarren kasu horretan, euskarari emango dio lehentasuna (euskarazko testua goian, ezkerrean edota letra tamaina handiagoaz adieraziz).

c) Hizkuntza paisaia

Espazio publikoetan, jendaurrean, jartzen diren kartelak, seinaleak nahiz oharrak gutxienez euskaraz egongo dira eta, ahal den kasuetan, piktogramak erabiliko dira. Euskaraz bakarrik mezua ulergarria ez den kasuetan, ele bietan egingo da eta euskarari lehentasuna emango zaio (euskarazko testua goian, ezkerrean edota letra tamaina handiagoaz adieraziz).

d) Udalarekiko harremanak

Enpresak harreman jarraia eta aurrez aurrekoa badu udal langileekin, euskaraz egiteko gaitasuna duen langilea izendatuko du.

Bilerak: enpresa adjudikazio hartzaileak bilera kudeatzeko jartzen duen pertsonak euskaraz egiteko gaitasuna izango du. Bileran parte hartuko duten kide guztiak euskaldunak badira, bilera euskaraz egingo da; ulermen maila bermatua dagoenean, nagusiki euskaraz egingo da.

Idatziz: kontratuan zehar eratzen diren eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak, hau da, azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak, euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.

hora de prestar el servicio en euskera o en euskera y castellano, dando prioridad en este segundo caso al euskera (indicando el texto en euskera arriba, a la izquierda o con mayor tamaño de letra).

c) Paisaje lingüístico

Los carteles, señales y avisos que se pongan al público en los espacios públicos estarán al menos en euskera y, en los casos que sea posible, se utilizarán pictogramas. En los casos en los que el mensaje no sea comprensible sólo en euskera, se realizará en ambas lenguas y se dará prioridad al euskera (indicando el texto en euskera en la parte superior izquierda o con mayor tamaño de letra).

d) Relaciones con el Ayuntamiento

En el caso de que la empresa mantenga una relación continuada y presencial con los trabajadores municipales, designará un trabajador con capacidad para expresarse en euskera.

Reuniones: la persona que la empresa adjudicataria ponga para gestionar la reunión tendrá la capacidad de hacerlo en euskera. En el caso de que todos los miembros que participen en la reunión sean euskaldunes, la reunión se realizará en euskera; cuando el nivel de comprensión esté garantizado, se realizará principalmente en euskera.

Por escrito: los documentos que se formen durante el contrato y se entreguen al Ayuntamiento, es decir, estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas y otros documentos, se elaborarán en euskera o en las



dos lenguas oficiales.

BERDINTASUN-IRIZPIDEAK

Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta berdintasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira, presentzia orekatua, kultura-aniztasuna, beste aniztasun batzuk, erantzukidetasuna eta rol eta genero-identitate pluraltasuna sustatzen dutenak.

Bermatu egingo da emakumeen eta gizonen berdintasun-printzipioa aplikatuko dela esleitu zaion erakundeko langileentzat, honako hauei dagokienez: prestakuntza, hautaketa, sailkapen profesionala, arreta, sustapena, ordainketa, egonkortasuna edo iraunkortasuna, ordezkaritza, laneko segurtasuna eta osasuna, lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

Udalak honako irizpide hauek aplikatzeko gomendatuko dio enpresari kontratazio berrietan:

- Zerbitzua emateko kontratatutako pertsonen % 40, gutxienez, emakumeak izatea.
- Emakidaren enpresa esleipenduneko lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo kudeatzaitzakoen % 40, gutxienez, emakumeek bete beharko dituzte.

Andoainen, sinaduraren datan.

CRITERIOS DE IGUALDAD

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad cultural, así como otras diversidades, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Se garantizará la aplicación del principio de igualdad de mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria de la concesión en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

El Ayuntamiento recomendará a la empresa que en nuevas contrataciones aplique los siguientes criterios:

- Que, al menos, el 40% de las personas contratadas para trabajar en la prestación del servicio sean mujeres.
- Que, al menos, el 40% de los puestos cualificados, de responsabilidad o de gerencia de la empresa adjudicataria de la concesión deberá ser desempeñada por mujeres

Andoain, en la fecha de la firma

Sinatua: Hezkuntza eta Kultura lansaileko Arduraduna /
firma: El Responsable del Departamento de Educación y Cultura.



I.ERANSKINA / ANEXO I
IBENTARIOA ETA ARGAZKIAK / INVENTARIO Y FOTOGRAFIAS

Ubicación	Cantidad	Material / Maquinaria	Marca/Modelo	Dimensiones (mm)
Cocina	1	Cocina electrica 2 zonas	Indefinido	300 x 600
Cocina	1	Freidora Doble capacidad 8+8 litros	Indefinido	600 x 650
Cocina	1	Mesa de trabajo acero inox.		750 x 600 x 850
Cocina	1	Plancha	Indefinido	600 x 600
Cocina	1	Mesa de trabajo acero inox.		800 x 600 x 850
Cocina	1	Campana extractora	Indefinido	1700 x 750 x 650
Cocina	1	Armario de refrigeración con 2 puertas	Infrico IAN502	700 x 700 x 2060
Cocina	1	Mesa de trabajo curvo en acero inox.		4000 x 700 x 850
Cocina	1	Lava vajillas frontal	Indefinido	600 x 600 x 820
Cocina	1	Armario de congelación 12 cajones	Edenox GN2/1	780 x 720 x 1860
Cocina	-	Vajilla de cocina (platos, cubiertos, etc.)	Con logitipo	
Cocina	1	Cortador de fiambre	Dampa	
Barra	1	Interior de mostrador curvo en acero inox		6800 x 570 x 850
Barra	1	Lava vasos	Hoonved	430 x 475 x 650
Barra	1	Mueble cafetero en acero inox		1500 x 600 x 1050
Barra	1	Fabricador de hielo	Indefinido	500 x 500 x 800
Barra	-	Vajilla y menaje de cafe y pinchos		
Barra	1	Mesita auxiliar barra		500 x 600
Barra	6	Taburetes altos		
Barra	2	Pizarras menú de pared		
Barra	1	Reloj de pared		
Barra	1	Mueble inox bajo ventanal		1200 x 300
Barra	5	Baldas para vasos		??
Comedor	5	Mesas comedor		1290 x 800
Comedor	20	Sillas comedor		
Comedor	5	Taburetes auxiliares bajos		
WC	1	Cambiador para bebes		

ESKUb6399f18-215d-47c0-ae16-51acdbef4826



Andoaingo Udala

«AREATRAMITEE»

Baldintza Teknikoen Plegua

Pliego de Condiciones Técnicas

WC	3	Portarollos papel higienico		
WC	1	Secamanos eléctrico		
Almacén	1	Estanteria de madera		3000 x 300 x 2500
Terraza	8	Mesas terraza		700 x 700
Terraza	32	Sillas terraza	Color gris	
Terraza	2	Sombrilla	Lona color crudo	3000 x 3000
Terraza	2	Bases parasol hierro		600 x 600
Terraza	3	Mesas altas con ruedas		1050 x 550 x 1100
Terraza	12	Taburetes altos	Color gris	



ESKUb6399f18-215d-47c0-ae16-51acdbef4826



Andoaingo Udala

«AREATRAMITEE»

Baldintza Teknikoen Plegua

Pliego de Condiciones Técnicas



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUb6399f18-215d-47c0-ae16-51acdbef4826**

Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:

<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=00910>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=00910>